

能保證教材的政治質量，因而也就不能使外語教學有真正的躍進。(2)必須貫徹厚今薄古，中外並重的原則，因此應當選取現代作品和中國、蘇聯的作品。在選取古典文學作品時應當慎重，分量應當少，同時講授時應以馬列主義觀點進行深刻的分析、批判，取其精華，去其糟粕，以防學生受毒。(3)選取教材必須扭轉重文學、輕語言、忽視政治的偏向，沒有這一點，上兩項原則便不能很好地貫徹。當然文學作品也有思想性很強的，必須選取，但時事政論性文章也是絕不可缺少的。(4)外系教材(包括中文系、物理系、化學系、生物系、歷史系、數學系、經濟系)必須密切結合專業。並尽可能地做到結合當前的政治時事，結合學生水平。

為保證外語教學的大躍進，編輯工具書和創造新的教學方法也是很重要的。目前社會上流行的外語工具書還很少，仅有的幾本大半是過去出版的，錯誤很多，編輯出版新工具書是很必要的。在教學方法上今後要改變先生講，學生聽的舊的教學方法。必須充分發揮學生的主動性，先生講授與學生的獨立鑽研要密切結合。文學課程要以集體討論為主，在集體討論的基礎上先生作總結。其次在創造外語環境方面，目前準備舉行外語廣播，出外語牆報，寫外文標

語，開展羣眾性的口語活動。

經過三十多天的苦戰，60個科學研究項目現已完成的有外系教材14套，英語二年級試驗班教材一套，三年級教材一套，英語會話手冊一本，辭典兩部(英語基本單詞活用辭典和漢英詞典)，批判資產階級的教學思想和教學法的論文十篇，大躍進民歌選譯(一百首，漢譯英)一本，梁祝民歌(漢譯英)一本，埃及詩選(俄譯漢)一本等，共46項。此外還有英國文學批判論文集，英二教材一套，阿拉伯童話集(翻譯)，中國知識分子的思想改造(英文)，埃及故事集等14項尚未完成。

從以上的事實可以明顯地看出：只有在黨的領導下，在徹底批判資產階級的教學思想、教學路線、教學態度和教學方法的基礎上，才能有外語教學的根本改革。事實證明，在教學和科學研究中，必須堅持政治掛帥、不斷務虛、以虛帶實的原則，沒有好虛便不能務好實，事實也證明了教學整改和科學研究必須充分發動羣眾，依靠羣眾。所有這一切都證明：黨不但能領導科學，而且能把科學領導得很好。羣眾發動起來了，就會遠遠勝過那些所謂“名流”“專家”。

1958年9月15日

## 從西風壓倒東風到東風壓倒西風

### ——記廈大外文系教學整改的前前後後

楊仁敬

廈門大學外文系過去是名聞全校的資本主義堡壘之一。長期以來，資產階級邪風在系里占了優勢，嚴重地阻礙了我系的進步，也給人民教育事業造成了巨大的損失。經過歷時三個多月的交心運動和拔白旗、插紅旗運動，我系全體師生在黨支部的領導下向資產階級思想進行了毫不妥協的鬥爭。通過鬥爭教育了自己，提高了自己，並且攻破了堡壘，橫掃了歪風邪氣，從資產階級手里奪回了這塊陣地，勝利地升起了紅旗。

這是一個巨大的變化，也是教學整改的一個重大的勝利，是我系的偉大的轉折點。它有一段不平常的過程。

整改以前，我系一向是“業務掛帥”，教師管教不管學，教書不教人，重業務輕政治的現象十個嚴重。教學上脫離實際，厚古薄今，厚英美、薄蘇聯，並且排斥工農子弟，排擠黨的領導。一句話，資產階級思想統治了外文系，西風(資本主義之風)占了優勢，使我系掉在社會主義形勢的後面。

#### (一) 政治上的落後狀態。

我系教師絕大部分出身於資產階級家庭，從小就接受帝國主義教會學校的奴化教育，好幾位教師還直接為帝國主義買辦服務過，因此，資產階級思想十分濃厚。解放以來經過各大運動有了一定的進步，但政治上仍舊很落後。

教師們平時不問政治，不重視政治時事學習。對政治運動敷衍應付，思想不開展。至系十七位教師除兩位黨員外，都是所謂“超政治”的，政治氣氛十分稀薄。有的甚至主張“多談些實際，少談些主義”，反對學習社會主義教育理論與黨的有關政策，結果教師理論水平低，階級覺悟不高，是非不清，有的連什麼是統購統銷政策也不知道，有的甚至混淆大是大非，敵我不分。如我系右派分子黃誠明早在去年鳴放前就在課堂上大肆散播謬論，引起了同學們的憤慨，而前系主任不但沒有傾聽羣眾呼聲，給予嚴厲批評，反而安慰他，“不要管它！”另一位教師竟把我國莊嚴的反右派鬥爭和美帝國主義迫害進步人士相提並論，造成了學生的思想混亂，影響很壞。

不僅如此，教師對學生中的黨團員冷眼待之，常常指責他們業務上這也不行，那也有問題。對只專不紅的學生十分賞識，關懷備至，原諒他們思想上的缺陷。因此我系曾一度成為落后的資產階級子弟的防空洞。例如壞分子劉雅敏（女）和黃延祥（已開除學籍）曾公開揚言因為外文系“清一色”，比較“自由”，所以才堅決考進來。

## （二）教學上徹頭徹尾的資產階級觀點：

（1）脫離實際，脫離政治。教師教學從個人興趣出發，不管學生的接受程度如何，挑選一些深奧的東西給他們唸，因此程度差的提高很慢，甚至失去了學習信心，鬧轉系或輟學。教材有些是二十年前的老一套，思想內容很不健康或十分有毒。例如充滿封建倫理觀點的“Fickle Widow”和宣揚帝國主義殖民主義的“Conquerors of the Seas”。課文的材料有的是離奇古怪的武俠小說，有的是頹廢的保皇派詩人拿愛情開玩笑的、詠女人腰帶的、勸少女早些結婚的，有的是飲酒作樂、人生短暫如花快凋的、失戀傷感的等等。前系主任尤為突出。他在課堂上舉了許多關於強盜、小偷、冒險家以及愛情與金錢之類的例子，然後大加渲染，眉飛色舞，其內容包括：（1）個人第一，金錢第一，如 Each for himself! Money is everything. I think those who don't mind their belly are foolish. （2）美化帝國主義，如 Might is light!（強權即公理）（3）愛情至上，人生如夢，如 Love is everything. Life is but a dream. （4）低級趣味的，如 To know her is to love her. She goes to see and to be seen. 諸如此類的例子不勝枚舉。這難道不是徹頭

徹尾的資產階級人生哲學嗎？

（2）僱傭觀點與墨守成規。有一位教授教了五年多的翻譯課，至今沒有寫出一張像樣的講義，只是從經典著作或字典上東抄西摘一些東西來當習題，問題與答案俱全，一字不易，毫不費力氣。下課鐘一敲就夾着皮包溜回校外宿舍，作業拖拉不改。不少教師只管教書，不管學生平時表現怎樣。教研組不起作用，很少研究與解決教學上的問題。有時開會竟大談特談家庭的經濟開支，戲院上演的劇目，調羹菜餚的技術細節等庸俗的瑣事。教學上“各人自掃門前雪”，互不過問。教學方法墨守陳規，過分強調死背、模仿的作用，忽視外語與漢語相聯繫、比較的原則。對漢語學習不夠重視，前系主任回國已二十多年，至今連大字報也看不懂。有的教師翻譯時指鹿為馬，鬧出不少笑話，搞得同學們啼笑皆非。

（3）厚英美薄蘇聯。前系主任一向反對學習蘇聯，他認為蘇聯的英語教學經驗完全不適合中國的情況。對蘇聯出版的英文書籍百般挑剔，吹毛求疵，他把“New Times”和“Soviet Literature”封為“rubbish”。他否定了斯大林同志語言學論著的偉大意義，說高爾基的自傳三部曲和馬雅柯夫斯基的政治詩嚴格說來根本不是文學作品。對待我國的英文雜誌和譯著也是如此。另一方面，他大力鼓吹資產階級的貨色，把叶斯伯森（Jespersen）捧上了天。對叶氏的形而上學的觀點則避而不談。叶氏受到中蘇西語界的批判，有的教師“憤慨地”說：“他們只不過是幾只小蟲，叶斯伯森是棵大樹，小蟲啃大樹，起不了什麼作用！”一位教師公開向同學推薦要“在搖籃時代絞殺共產主義”的臭名遠揚的英國反動政客邱吉爾的作品，認為他的英文寫得最漂亮。這種所謂“超政治”的宣傳嚴重地助長了學生的買辦思想和純技術觀點。

（三）執行資產階級路線，排斥工農子弟。解放前我系學生絕大部分是資產階級或官僚子弟。解放後數年來，前系主任在“純業務觀點”的掩蓋下繼續拒工農子弟於外文系大門之外，工農學生的比例仍然很小。

1956年我系來了較多的工農調干同學，這本是一件好事。前系主任卻大發牢騷，巴不得他們馬上轉系，並說：“I'm quite ready to sell them, they are very cheap.”後來目的沒達到，他便想用“從一年級到二年級大砍掉一批”的辦法，把他們踢出去。

他污蔑地說工农子弟是“土包子”，“連英国人吃飯用的刀叉都沒見過，怎能学好英語！”工农調干同学干劲大，但教师很少給予更多的帮助，有时反而冷嘲热諷，故意刁难，把學習英語發音的方法神秘化，講得比登天还难！系行政首先是安慰(?)他們，接着是动员轉系，再就是諷刺、打击。个个被叫去“說服”轉系——連考試及格的也无法幸免，“說服”不成，就来个硬的。前系主任又說：“我的大門是开着的，隨時都可以出去……如果你要堅持的話，学不好系行政不負責任。”好像这些同学已是朽木不可雕。結果1956年有一班被排挤和淘汰的占62%，只留下了38%，留下来的同学虽然勤攻苦讀仍經常受到奚落，有的至今尚不安心。更严重的是影响了系的政治气氛，使党的方針不能很好地貫徹，系的落后状态无法根本改变。

(四) 用个人專断代替党的組織領導。前系主任把外文系当为他个人的“独立王国”，排挤党支部与学校行政的領導，背地里謾罵学校党政領導負責人，目空一切，有时甚至連学校的指示也不理不采。要求系党支部只管政治，不要干預教学方面的事，这实际上是想取消党的具体的領導。这是一方面。另一方面則排挤进步教师，拒絕留用党团员畢業生当助教，公然大言不慚地吹嘘外文系的“清一色”，企圖以此与党分庭抗礼。其他教师对領導偶像崇拜，迷信前系主任的业务，对其反动思想則一向姑息、迁就，不敢斗争。因此，党的政策在我系不能很好地貫徹，而前系主任个人的老一套却得以实行，使我系長期以来处于半瘫痪的状态，給人民教育事业带来了无法弥补的损失。例如1950年我系畢業生全部不服从国家分配，有的出洋当买办，有的到香港做生意、当牧师。1955年有几个畢業生分配到軍事国防部門因政治思想差不合格，有的到了工作單位又重新分配。今年畢業生中政治立場不穩或丧失立場的占70%，大部分“先專后紅”，有的甚至“不專不紅”。1954年入学时該班共16人，后来有右派2人，叛徒1人，坏分子1人，道德败坏退学的1人，休学1人，只余10人。廢品成堆，害人不淺。其他班級資產階級思想很严重，有的死鑽書本，不問政治，追求金錢和美女；有的悲观失望，孤芳自賞，人生观灰溜溜，幻想脱离现实。总之，政治气氛很薄弱。这一切分明都是由于資本主义歪風居上才造成的恶果。

今年大跃进形势出現以来，問題是越来越明显

了，越来越多的人看清了这些問題，感到这是我系前进的絆脚石，非改造不可。五月底我校交心运动热火朝天，羣众革命情緒高昂，我們便在学校党委領導下趁这風盛火旺之际放手發動羣众，对資產階級思想开展斗争。

斗争分两步进行。第一步是广泛地全面地揭發材料并有意識地把主要鋒芒引向系、組領導，系主任和教研組主任两个資產階級思想的突出的代表人物。我們強調地指出这场斗争是教育战线上两条道路的斗争，具有特別重大的意义。接着根据教师中进步力量薄弱的特点，我們充分發動了同学，并团結了教师中的中間力量。全系师生一条心，鼓足干劲，写了数万張大字报，对系内存在的問題进行了徹底的揭發。同时，教师们就政治掛帅、教育为政治服务、党的领导和破除迷信、解放思想四个問題进行了辯論，結合檢查自己，提高了思想認識。

第二步是大搞羣众性的批判。我們把原来的材料和所揭發的材料整理后分成几个專題。为了使斗争深入化，在同学中介绍了一些材料，并發動同学进行討論，提高認識，准备对重点人物开展斗争。批判的形式多样。由小到大，由簡單广泛到重点突出。师生們通过大字报、交談等方式尽了極大的努力，帮助前系主任分析批判，拔掉白旗。由他在教师會議上(学生派代表参加)一个問題一个問題地作檢查，集中分析批判。最后在全系师生大会上檢查。經過了多次的帮助他的态度有了轉变，但檢查仍旧很不深刻。但这时运动已近尾声，羣众的認識有了很大的提高，要求他再繼續檢查。通过这次斗争深刻地教育了全系师生，基本上消灭了前系主任在我系师生中多年来的資產階級市場。至此，这座古老的資本主义壘堡宣告土崩瓦解，紅旗迎風飄揚。

战斗并没有結束。我們紧接着大“破”来个大“立”。六月底全系师生連續苦战数晝夜，掀起了一个献計热潮。經過了半个多月的自下而上和自上而下的反复討論，研究，拟出了我系的整改方案，树起了共产主义大紅旗，东風压倒了西風。

一个多月来新气象不断出現，无数事实說明了这一点。

第一，坚决实行了党支部对系的全面的具体的領導，并且根据我系广大师生的要求，調整系、組領導，由党员講師担任系領導，加强了教研組領導，为我系各方面大跃进創造了条件。

西方語文

第二,政治掛了帥,教師進步力量有了加強。經過交心運動和教學整改後,我系師生對系所存在的問題有了較清楚的認識,教師的革命自覺性提高了,比較能靠攏組織或愉快地接受組織交給他的任務。教師們寫了思想總結,個個訂出紅專規劃,一致表示要經常參加同學的體力勞動,積極下廠下鄉鍛鍊,同時努力加強政治時事學習,提高理論水平,爭取兩年內60%教師成為左派。另外,清洗了兩個右派分子,純潔了教師隊伍。中間派向左轉的人漸漸增加了。此外還留一名今年的黨員畢業生當助教,增強了系的教師力量。

第三,堅決貫徹了工農階級路線,立即採取十大措施:(1)從今年起每年招收新生中工農同學應占總數的50—80%,為保證新生來源,建議我校速成中學今年開設外語課,為我系輸送新生;(2)工農同學、幹部入學考試時准予免試英語或由原單位、學校保送入學;(3)工農新生到校後立即反復進行動員,幫助他們樹立學習信心;(4)選派優秀教師擔任他們的班主任和課程;(5)發動高年級或程度較好的同學與工農同學建立合作聯繫,互相取長補短;(6)每周特設輔導課,加強個別輔導,並提倡教師和工農同學交朋友,學習他們的優秀品質,並熟悉他們的特点,具體了介學習中的困難;(7)根據他們的水平和特点,講課時由淺入深,從慢到快,逐步提高,並盡量減少他們的義務勞動時間,保證他們有充分的學習時間;(8)開展以幫助工農同學學好英語為中心的科學研究;(9)教研組應經常了解和研究工農同學學習情況,系行政每月開會一次檢查教學效果並討論提高的辦法;(10)每學期召開二至三次工農同學座談會聽取他們的意見,關心他們的困難與問題,並及時加以解決。今年系里聽說廈大速成中學沒有人報考,馬上派人前去動員。好幾位教師過去不願教工農同學,這次主動地向黨支部要求擔任工農班的課。其他措施正在積極研究,開學後將切實執行。

第四,徹底實行教學改革。首先是勞動當為一門不可缺少的課程,借以改變系里的气氛。一年級新生入學後先集中勞動四個月,在三年級下學期再集中勞動四個月;還有四個月勞動分散在各學期進行,勞動以改造思想為主,從而培養他們一面勞動,一面讀書的新學風。通過鍛鍊,提高覺悟,樹立工農感情。其次是將五年學制改為四年制,並全面改革課程的設置和教材的編選:(一)從實際出發結合畢業後工作

需要,把現有的詩歌,戲劇等有關教材結合在英語課中講授,不單獨開課。取消畢業論文,增設專題課和選修課如報刊雜誌選讀、應用文、英語句型、同義詞等;(二)實習由原來的兩周增加至六個月,實習範圍加以擴大,並結合搞現場教學,解決實際問題;(三)徹底克服在課堂上傳播資產階級思想的錯誤傾向,運用馬克思列寧主義觀點分析和批判教材中的非無產階級意識,選擇典型試教,提高批判能力;(四)貫徹厚今薄古精神,增加各年級的課外閱讀材料,除簡易讀物與原文名著外,大量增選現代報刊、時事政論文章;(五)加強基礎課知識訓練。三年級增設獨立語法課,繼續加深語法知識;(六)成立資料室,經常蒐集有關我國社會主義革命鬥爭和國際工人運動的時事政治以及有關英語教學的文章供師生參考。用以“虛”帶實的精神對待教學方法的改進。採取分小班包干制,全面負責。強調口筆語實習性的原則,徹底清除反動的直接教學法的影響。佈置英語環境,大力開展英語會話。

最近我系教師苦戰了一個多月,發揚了集體主義精神,編出了翻譯課等五、六門課程的教學大綱。以前各干各的,教學上無計劃性,教了這禮拜,不知道下禮拜教什麼。現在各年級成立了教學小組,以小組為單位集體備課。終於在防空防砲的緊張鬥爭中完成了新學期的備課任務。我系在九月四日正式上課,比我校其他各系提前了一個星期。

科學研究方面教師的干劲也很大。人人參加,個個動手。打破了“外文無法為生產實際服務”的悲觀論,決定今後要主動地協助省市機關,企業和中等學校解決有關外語方面的問題,並計劃出版不定期的英語教學刊物。

第五,打破常規,大辦工廠。不久以前我校黨委提出“苦戰一個月,辦廠一百個”的號召,我系一百多位師生熱烈響應,創辦了金屬製品廠和活性炭廠。儘管這些東西和我們唸的ABC毫無聯繫,儘管幾何作圖,壓力系數等等早已在我們腦海中消逝得無影無蹤,既沒有原料也沒有廠房,但是同學們並沒有被困難所嚇倒。他們趕早摸黑,刻苦鑽研,多次登門向工廠工人、我校化學系師生請教,並且到處找材料,買工具,還自己動手造房子。目前,在我校和廈門市有關方面的支持和幫助下,經過同學的苦干,兩個工廠規模大体具備,已試製了產品一種,並接受廈門市無線電器材公司訂貨,不久將正式投入生產。三年級

A班十几位侨生愉快地担任了这个厂的四个月的生产工作,他们表示一定要全力以赴地把工厂搞好,插上大红旗。

第六,同学跃进再跃进,个个争先进,人人赶先进,干劲十足。我系同学中原来进步力量占多数,反右斗争中彻底斗倒了极右分子李罗芳,取得了辉煌的胜利。但是也存在着不同程度的资产阶级思想。交心运动后有了显著的改变。热爱劳动,追求进步已逐渐成为广大同学的共同语言。去年暑假下乡廿天,全系同学不顾烈日暴雨,坚持和农民兄弟并肩作战,受到当地党、政、农民群众,劳动模范的热烈赞扬。华侨同学的进步更突出。有些想出国的现在表示要安心学习,全心全意参加社会主义建设;以前怕脏、怕劳动、怕下乡的现在成了劳动能手,和农民建立了亲密

的友谊,在乡下分别时眼泪夺眶而出,依依不舍。不少青年向组织表示:要在平凡的劳动中,在轟隆的砲声中勇敢斗争争取入团。他们已订出了红专规划,一定要在短时期内达到又红又专又健康,做一个有文化有知识的多面手。系里充满了跃进的气氛,到处是新的气象。一个生动活泼的政治局面已开始出现。

这一切仅仅是新的开端,但它和先前的情况却成了一幅鲜明的对照。它有力地告诉我们:资产阶级思想长期所统治着的厦大外文系已经一去不复还了,共产主义红旗将永远飘扬在海防前线的厦门大学外文系。它将以新的战斗的姿态出现在我国西语战线上。

1958年9月10日

## 英 語 教 学 的 革 新

复 旦 大 学  
英 国 语 言 教 研 组 徐 燕 謀

一年来的整风运动,尤其是最近总路线的学习和工农大跃进形势的教育,使我们英语教学从教学计划到教学内容和方法都来了一个革新的局面。

新的教学计划充分体现了党的教育为政治服务,教育与生产劳动相结合的方针。同时我们纠正了过去学习苏联不能很好地结合中国实际的缺点,一反过去不问条件一味追求“正规”,迷信科学系统忽视教学系统,重理论知识而轻实用能力等不正确的观点和做法,把教学计划彻底翻了个身,大砍课时和理论课程,尤其是低年級的。我们相信,大砍课时可以使学生的主观能动性有发挥的机会,大砍低年級的理論課程可以使學生能在短时期内集中精力提高实用能力。

在教学内容方面我们教研组内对厚古薄今、厚外薄中思想和纯技术观点展开了批评与斗争。过去,由于教师的立场没有改变,思想感情还是在资产阶级这一边,因此在实际教学中往往不是把学生引向红专道路而引向白专道路。我们往往把读物的内容和形式割裂开来,总觉得英美资产阶级古典作品文字优美,耐人寻味,百读不厌。虽然对于作品的思想

也加些批判,但是总觉得“瑕不掩瑜”。对于反映社会主义现实的作品,总觉得格格不入。个别教师还以为像“中国建设”杂志中的英语是“中国式英语”,格调不高。另一部分教师则认为语言无阶级性,跟文学不同,教阅读课只在用词造句上下工夫,使思想性丰富的课文,也不能在同学的思想上发挥应有的感染力量。语言固然无阶级性,但是用语言写成文章的人都是属于一定的阶级。我们教外语的人中间,很多人身上也还保留着资产阶级的烙印。把语言教学看作纯技术问题,就暴露了资产阶级的观点。无论是厚古薄今,厚外薄中的思想或是纯技术观点都和党培养人材的方向和教育为政治服务的方针背道而驰。不批判这些思想和观点,根本谈不上英语教学的跃进。通过批判,各年級在教材的编辑工作上才确定了厚今薄古,厚中薄外的基本原则。对于英美古典文学作品的讲授,也明确了必须使它为社会主义之今,为中国之今服务的原则。高年級教师把学习毛泽东文艺思想作为首要任务,订入了教学大纲。

在教学方法方面,我们过去的框子也不少。有些教师认为其他学科可以大跃进,英语教学不能大跃